Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Dawid pytał* Boga tymi słowy: Czy mam ruszyć na Filistynów i czy wydasz ich w moją rękę? A JAHWE odpowiedział mu: Wyrusz, a wydam ich w twoją rękę.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Dawid zwrócił się do Boga z pytaniem: Czy mam ruszyć na Filistynów? Czy wydasz ich w moje ręce? A JAHWE odpowiedział: Wyrusz, bo wydam ich w twoje ręce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid radził się Boga, mówiąc: Czy mam wyruszyć przeciw Filistynom i czy wydasz ich w moje ręce? JAHWE mu odpowiedział: Wyruszaj, a wydam ich w twoje ręce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I radził się Dawid Boga, mówiąc: Mamli iść przeciw Filistynom? a podaszli ich w ręce moje? I odpowiedział mu Pan: Idź a podam ich w ręce twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I radził się Dawid JAHWE, mówiąc: Mamli iść na Filistyny a podaszli je w ręce moje? I odpowiedział mu JAHWE: Idź, a dam je w rękę twoję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Dawid radził się Boga, mówiąc: Czy mam pójść na Filistynów i czy dasz ich w moje ręce? A Pan odrzekł mu: Idź, i dam ich w twoje ręce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapytał Dawid Boga: Czy mam ruszyć na Filistyńczyków i czy Ty wydasz ich w moje ręce? Pan mu odpowiedział: Ruszaj, a Ja wydam ich w twoje ręce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Dawid zapytał Boga: Czy powinienem wyruszyć przeciwko Filistynom? Czy wydasz ich w moje ręce? A JAHWE mu odpowiedział: Wyruszaj, wydam ich bowiem w twoje ręce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid zaś radził się Boga: „Czy wydasz Filistynów w moje ręce?”. JAHWE mu odpowiedział: „Atakuj! Oddam ich w twoje ręce!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Radził się wtedy Dawid Boga, i pytał: - Czy mam wyruszyć przeciw Filistynom i czy wydasz ich w moje ręce? A Jahwe mu odpowiedział: - Wyruszaj, albowiem oddam ich w twoje ręce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І запитав Давид в Бога, кажучи: Чи піду проти чужинців і даси їх в мої руки? І сказав йому Господь: Піди, і дам їх в твої руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Dawid radził się Boga, mówiąc: Mam iść przeciw Pelisztynom? Oddasz ich w moje ręce? A WIEKUISTY mu odpowiedział: Idź, oddam ich w twoje ręce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Dawid pytał Boga, mówiąc: ”Czy mam wyruszyć przeciwko Filistynom i czy wydasz ich w moją rękę?” JAHWE mu odrzekł: ”Wyrusz, a ja wydam ich w twoją rękę”.

[1)] <x>90 14:37</x>; <x>90 23:11</x>; <x>90 30:7-8</x>; <x>100 2:1</x>